

Gebrauchsanweisung

Halogen + LED – Signalleuchte PL-850

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen. Sie haben eine der leistungsstärksten, kompaktesten und zuverlässigsten Signalleuchten dieser Klasse erworben. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Achtung! Wichtige Sicherheitshinweise!!

- Der Betrieb unter widrigen Umgebungsbedingungen ist unter allen Umständen zu vermeiden. Widrige Umgebungsbedingungen sind: Umgebungstemperaturen über 50° C, brennbare Gase, Lösungsmittel, Dämpfe, Staub.
- Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät unverzüglich außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern. Ein gefahrloser Betrieb ist nicht mehr anzunehmen, wenn das Gerät keine Funktion mehr zeigt, sichtbare Beschädigungen aufweist, bei Transportbeschädigungen, nach Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen.
- Servicearbeiten und Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Einsatzgebiete

Robuste, zuverlässige Signalleuchte für alle Lebenslagen. Ob in der Freizeit, beim Camping, bei der Jagd oder als Begleiter im Beruf, diese superhelle Signalleuchte liefert immer das optimale Licht. Für längere Einsätze oder weniger Lichtbedarf umschaltbar auf LED-Licht.

Der wartungsfreie Blei-Akku ermöglicht eine Leuchtdauer von bis zu 2,5 Stunden, bei LED-Licht bis zu 30 Stunden.

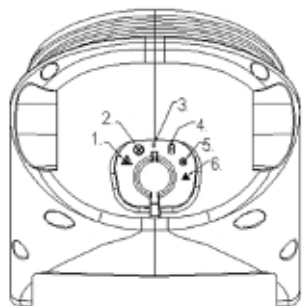
Die Ladung erfolgt wahlweise über das mitgelieferte Steckernetzteil oder dem 12V-Adapter.

Durch die Blinkfunktion ist diese Leuchte auch als Warnleuchte einsetzbar.

Ausstattungsmerkmale / Funktionen

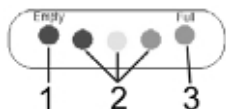
- wiederaufladbar
- Notlichtfunktion
- Akku-Ladezustandsanzeige
- Dauerlicht Halogenlampe 5,5V/1A=5,5W
- Blinkfunktion Halogenlampe
- Dauerlicht 8 x LED 7000-9000 mcd
- Blinkfunktion 8 x LED 7000-9000 mcd

Anschluss- und Bedienelemente - Drehschalter



1. Halogenlampe „Blinken“
2. Halogenlampe „Dauerlicht“
3. AUS
4. Akku-Kapazitätsanzeige
5. LED's „Dauerlicht“
6. LED's „Blinken“

LED-Ladezustand bzw. Kapazitätsanzeige



1. Rote LED blinkt – Akku leer
2. bei Ladeende leuchten alle LED's (rot, gelb, grün)
3. Grüne LED blinkt während des Ladevorgangs

Wichtiger Hinweis / Tipps für ein langes Akkuleben!

- Vor dem Erstgebrauch ca. 24 Stunden laden.
- Blei-Batterien erreichen die größte Lebensdauer, wenn Sie in vollem Zustand gelagert werden. Schließen Sie die Signalleuchte nach Gebrauch wieder an das Ladegerät an. Die Signalleuchte kann ständig am Ladegerät angeschlossen bleiben. Die elektronische Ladeschaltung sorgt für optimale Ladebedingungen. Der Akku kann dadurch nicht überladen werden.
- Leider können wir auf Halogenbirne, LED's sowie den Akku keine Garantie gewähren.

Umwelthinweis: Diese Signalleuchte enthält einen Blei-Akku. Defekte Blei-Gel-Akkus müssen als Sondermüll entsorgt werden.

Notlichtfunktion:

Bei Stromausfall schaltet sich die Signalleuchte automatisch ein. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

1. Signalleuchte einschalten
2. Gewünschte Lichtart (Halogen/LED) einstellen
3. Ladegerät mit Ladehalterung verbinden
4. Ladegerät mit 230V-Steckdose verbinden – die Lampe erlischt

Simulation Notlichtfunktion: Ziehen Sie das Ladegerät aus der 230V-Steckdose – die Signalleuchte schaltet sich automatisch ein.

Elektronischer Tiefentladeschutz: Verhindert die schädliche Tiefentladung des Akkus. Das verlängert die Lebensdauer des Akkus und schont die Umwelt.

Akku: Der Blei-Gel-Akku der Signalleuchte kann ca. 300 – 400mal aufgeladen werden. Bei Ersatz nur gleiche Typen verwenden.

Austausch der 5,5V Halogenbirne: Lampenabdeckung gegen den Uhrzeigersinn öffnen und abnehmen. Sicherungsschraube an der Halogenbirne lösen und Birne austauschen. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Technische Daten

- 2 Helligkeitsstufen: max. Leuchtkraft mit Halogen-Licht; ca. 15% mit LED-Licht
- Leuchtdauer: Halogen ca. 2,5 Stunden; LED's ca. 30 Stunden
- Leuchtweite: ca. 600m mit Halogenlicht; ca. 50m mit LED's
- 8 LED's
- Halogenbirne 5,5V 1A
- Notlichtfunktion
- Akku: 6V 4Ah, wartungsfrei mit Tiefentladeschutz
- Ladegerät 9V 500mAh
- 12V-Adapter
- Ladezustandsanzeige
- Elektronische Ladeschaltung
- Ladezeit ca. 13 – 14 Stunden
- Leuchtscheibe gelb (abnehmbar)
- Spritzwassergeschützt
- Abmessung (L x B x H): 125 x 75 x 300 mm
- Gewicht: 1,65kg



Hinweis zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. 07/2007
IVT Innovative Versorgungs-Technik GmbH, Dienhof 14, 92242 Hirschau
Tel. 09622 – 71991 0; Fax: 09622 – 71991 20; www.ivt-hirschau.de; info@ivt-hirschau.de

Instructions for use

Halogen + LED signal lamp PL-850

Dear customer,

Thank you very much for the trust you have placed in us. You have bought one of the most effective, compact and reliable signal lamps in its class. Please read these instructions for use carefully to familiarize yourself with the product prior to putting it into operation.

Attention! Important Safety Information!!

- The use of the device under unfavourable environmental conditions must be avoided under all circumstances. Unfavourable environmental conditions include: ambient temperatures over 50° C, combustible gases, solvents, vapours, dust.
- If there is reason to believe that safe operation is no longer possible, the device must be switched off immediately and secured against unintentional operation. Safe operation can no longer be assumed if the device is not functioning, has visible damage, has been damaged in transport, or after storage under unfavourable conditions.
- Service and repairs may only be carried out by authorized and qualified personnel.

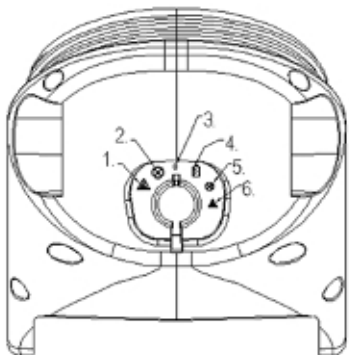
Fields of application

Robust, reliable signal lamp for any situation. Whether in your leisure time, for camping or hunting or as companion in the job, this extra light signal lamp provides optimum light. Switching to LED light for longer use or less requirement of light. The maintenance-free lead accu enables a flash duration of up to 2,5 hours, in case of LED light up to 30 hours. Charging either with supplied power pack or 12V adapter. Due to the flash function of this lamp, it can also be used as warning light.

Features / Functions

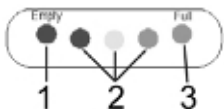
- rechargeable
- emergency light function
- accu charging state indicator
- continuous light halogen lamp 5.5V/1A=5.5W
- flash function halogen lamp
- continuous light 8 x LED 7000-9000 mcd

Connection and operating elements – rotary switch



1. Halogen lamp "flashing"
2. Halogen lamp "continuous light"
3. OFF
4. Accu capacity indicator
5. LED's "continuous light"
6. LED's "flashing"

LED charging state or capacity indicator



1. Red LED flashes – accu empty
2. When charging is completed all LEDs are illuminated (red, yellow, green)
3. Green LED flashes during charging

Important note /Tips for durable batteries!

- Before initial use please charge for approx. 24 hours.
- Lead batteries last longest if they are stored in full condition. Reconnect the signal lamp to the charger after use. The signal lamp can always remain connected to the charger. The electronic charging switch ensures optimum charging conditions. Thus the accu cannot be overcharged.
- Unfortunately we cannot grant guarantee on halogen bulbs, LEDs and the accu.

Environmental safety: This signal lamp contains a lead-gel accu. Dispose of lead batteries as special waste.

Emergency light function:

In case of power failure the signal lamp switches on automatically. In this case proceed as follows:

1. Turn on signal lamp
2. Set required type of light (halogen/LED)
3. Connect charger with charging mount
4. Connect charger with 230V power socket – the lamp turns off

Simulation emergency light function: Remove the charger from the 230V power socket – the signal lamp turns on automatically.

Electronic total discharge protection: Avoids damaging total discharge of the accu. This prolongs the lifetime of the accu and protects the environment.

Accu: The lead-gel accu of the signal lamp can be charged approx. 300 – 400 times. Replace it by batteries of the same type only.

Exchange of 5.5V halogen bulb: Open lamp cover counter clockwise and remove it. Loosen safety screw at the halogen bulb and exchange bulb. Perform assembly in reverse order.

Technical specifications

- 2 brightness levels: max. luminosity with halogen light; approx. 15% with LED light
- Flash duration: Halogen approx. 2,5 hours; LEDs approx. 30 hours
- Flash width: approx. 600 m with halogen light; approx. 50m with LEDs
- 8 LEDs
- Halogen bulb 5.5V 1A
- Emergency light function
- Accu: 6V 4Ah, maintenance-free with total discharge protection
- Charger 9V 500 mAh
- 12V adapter
- Charging state indicator
- Electronic charging switch
- Charging time approx. 13 - 14 hours
- Light pane yellow (removable)
- Splash-proof
- Dimensions (L x W x H): 125 x 75 x 300 mm
- Weight: 1.65kg



Environmental Protection Notice

At the end of its useful life, this product must not be disposed of together with normal household waste, but has to be dropped off at a collection centre for the recycling of electrical and electronic devices. This is indicated by the symbol on the product, on the instruction manual or on the packaging. The materials of which this product is made are recyclable pursuant to their labelling. With the reuse, the recycling of the materials or other forms of scrap usage you are making an important contribution to the protection of the environment. Please ask your local administration office for the appropriate disposal centre.

Technical specifications subject to change. We assume no liability for typographical errors. 07/2007
 IVT Innovative Versorgungs-Technik GmbH, Dienhof 14, 92242 Hirschau
 Tel. 09622 – 71991, fax: 09622 – 71991 20; www.IVT-Hirschau.de; Info@IVT-Hirschau.de

GEBRUIKSAANWIJZING

Halogeen + LED – waarschuwingslamp PL-850

Beste klant,
We danken u voor het gestelde vertrouwen. U hebt een van de krachtigste, meest compacte en betrouwbaarste waarschuwingslamp uit deze klasse aangekocht. Gelieve de gebruiksaanwijzing grondig te lezen voordat u uw toestel in gebruik neemt.

Attentie! Belangrijke veiligheidsaanwijzingen!!

- Het gebruik onder ongunstige omgevingsvoorwaarden moet in elk geval worden vermeden. Ongunstige omgevingsvoorwaarden zijn: omgevingstemperaturen van meer dan 50°C, brandbare gassen, oplosmiddelen, dampen en stof.
- Wanneer u aanneemt dat het niet meer mogelijk is te werken zonder gevaar, moet het toestel meteen buiten dienst worden gezet en tegen toevallige werking worden beveiligd. Een ongevaarlijke werking is niet meer te verwachten wanneer het toestel niet meer werkt zoals het hoort, zichtbare beschadigingen vertoont, de aangesloten netleidingen beschadigd zijn, bij transportschade en na opslag onder ongunstige omstandigheden.
- Reparatie en onderhoud mogen enkel door bevoegde vaklui worden uitgevoerd.

Toepassingsgebieden

Robuuste, betrouwbare waarschuwingslamp voor alle omstandigheden. Zowel in uw vrije tijd, op de camping, bij de jacht of als hulpmiddel in uw beroep zorgt deze superheldere waarschuwingslamp altijd voor optimaal licht. Omschakelbaar op LED-licht voor langere toepassingen of als een geringere lichtsterkte volstaat.

De onderhoudsvrije lood-accu is goed voor een verlichtingsduur tot 2,5 uur en bij LED-licht tot 30 uur.

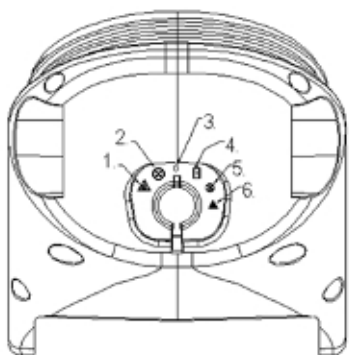
Het laden gebeurt naar keuze via de meegeleverde netvoeding of de 12V-adapter.

Door de knipperfunctie kan deze lamp ook als waarschuwingslamp gebruikt worden.

Kenmerken / functies

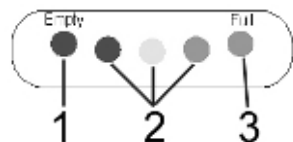
- Oplaadbaar
- Werkung als noodverlichting
- Weergave van de laadtoestand van de accu
- Permanente verlichting met halogeenlamp 5,5 V x 1 A = 5,5 W
- Halogeenlamp als knipperlicht
- Permanente verlichting met 8 LED's van 7000-9000 mcd

Aansluitings- en bedieningselementen



1. Halogeenlamp „knipperen“
2. Halogeenlamp „permanent branden“
3. UIT
4. Weergave van de accucapaciteit
5. LED's voor „permanent brandend licht“
6. LED's voor de werking als „knipperlicht“

Weergave van de laadtoestand of de capaciteit via LED's



1. Rode LED knippert – accu leeg
2. Aan het einde van het laden branden alle LED's (rood, geel en groen)
3. De groene LED knippert tijdens het laden

Belangrijke aanwijzing / tips voor een lange levensduur van de accu.

- Vóór het eerste gebruik ca. 24 uur opladen.
- Lood-batterijen gaan het langste mee wanneer ze in "volle" toestand opgeslagen worden. Breng de waarschuwingslamp na gebruik weer in de lader aan. De waarschuwingslamp mag permanent in de lader blijven zitten. De elektronische laadschakeling zorgt voor optimale laadomstandigheden. De accu kan dus niet te veel opgeladen worden.
- Jammer genoeg kunnen we op halogeenlampen, LED's en de accu geen garantie geven.

Ontzie het milieu: Deze waarschuwingslamp bevat een lood-gel-accu. Defecte lood-accu's moeten als speciaal afval worden verwerkt.

Noodverlichtingsfunctie:

Als de spanning uitvalt, wordt de waarschuwingslamp automatisch ingeschakeld om te dienen als noodverlichting. Ga daarbij als volgt te werk:

1. Waarschuwingslamp inschakelen
2. Gewenst soort licht (halogeen/LED) kiezen
3. Lader met houder verbinden
4. Lader aansluiten aan een stopcontact van 230 V – de lamp dooft

Simulatie noodverlichtingsfunctie: Trek de lader uit het 230V-stopcontact – de waarschuwingslamp moet automatisch gaan branden.

Elektronische beveiliging tegen diepontlading: Verhindert het schadelijke diepontladen van accu's. Dit verlengt de levensduur van de accu's en is goed voor het milieu.

Accu: De lood-gel-accu van de waarschuwingslamp kan ca. 300 à 400 keer worden opgeladen. Bij vervanging alleen hetzelfde type gebruiken.

Vervanging van 5,5V-halogeenlamp: Draai de afdekkap van de lamp linksom en verwijder hem. Draai de borgschroeven van de halogeenlamp los en vervang de lamp. Het samenbouwen gebeurt in de omgekeerde volgorde.

Technische gegevens

- 2 helderheidsniveaus: max. lichtsterkte met halogeenlicht en ca. 15% van het max. met LED-licht
- Verlichtingsduur: Halogeen ca. 2,5 uur; LED's ca. 30 uur
- Reikwijdte van het licht: ca. 600 m met halogeenlicht en ca. 50 m met LED's
- 8 LED's
- Halogeenlamp 5,5 V / 1 A
- Werkung als noodverlichting
- Accu: 6 V / 4 Ah, onderhoudsvrij met beveiliging tegen diepontlading
- Lader 9 V / 500 mAh
- 12V-adapter
- Laadtoestandsindicatie
- Elektronische laadschakeling
- Laadtijd ca. 13 à 14 uur
- Gele lichtschild (verwijderbaar)
- Tegen spatwater beschermd
- Afmetingen (L x B x H): 125 x 75 x 300 mm
- Gewicht: 1,65 kg



Aanwijzing in verband met milieubescherming

Dit product mag aan het eind van zijn levensduur niet met het normale huishoudelijke afval worden meegegeven, maar moet op een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische toestellen afgegeven worden. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking wijst daarop.

De grondstoffen zijn volgens hun markering herbruikbaar. Door hergebruik, of materiële of andere vormen van verwerking van oude toestellen levert u een belangrijke bijdrage tot de bescherming van ons milieu. Vraag bij het gemeentebestuur welke afvalverwerkingsinstallatie daarvoor aangewezen is.

Technische wijzigingen voorbehouden. Wij zijn niet aansprakelijk voor drukfouten. 07/2007
IVT Innovative Versorgungs-Technik GmbH, Dienhof 14, D-92242 Hirschau
Tel. 09622 – 71991 0; Fax: 09622 – 71991 20; www.ivt-hirschau.de; info@IVT-Hirschau.de

Notice d'utilisation

Lampe de signalisation PL-850 – Halogène + DEL

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance. Vous avez choisi une des lampes de signalisation les plus puissantes, les plus compactes et les plus fiables de cette catégorie. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation avant d'utiliser votre lampe.

Attention !!! Consignes de sécurité importantes !!

- Eviter impérativement d'utiliser votre lampe dans des conditions environnementales défavorables, c'est-à-dire si la température ambiante est $> 50^{\circ}\text{C}$, ou en présence de gaz combustibles, de solvants, de vapeurs ou de poussières.
- Si vous supposez que l'utilisation de votre lampe risque de présenter un danger, il faut immédiatement éteindre votre lampe et la protéger pour qu'elle ne soit pas remise en service de façon inopinée. L'utilisation de votre lampe peut être dangereuse si elle ne fonctionne plus du tout, si elle présente des détériorations visibles, des dégâts de transport ou des dégâts faisant suite à un stockage dans de mauvaises conditions.
- Les interventions de service après-vente et les réparations doivent être exclusivement effectuées par un technicien professionnel agréé.

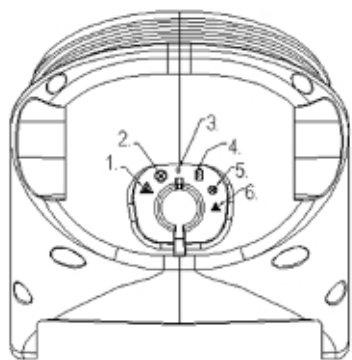
Domaines d'utilisation

Lampe de signalisation robuste et fiable pour toutes les situations de vie. Que ce soit pour les loisirs, le camping, la chasse ou le travail, cette lampe de signalisation super claire offre toujours une lumière optimale. Pour les cas d'utilisation relativement longs ou si vous souhaitez seulement une lumière faible, vous pouvez régler la lampe sur l'éclairage DEL. L'accu au plomb qui ne demande aucun entretien permet un éclairage allant jusqu'à 2,5 heures, et l'éclairage DEL jusqu'à 30 heures. La charge s'effectue au choix à l'aide de la prise adaptateur de secteur fournie ou de l'adaptateur de 12 V. Grâce à sa fonction de clignotement, la lampe peut servir de lampe d'avertissement de danger.

Caractéristiques / fonctions

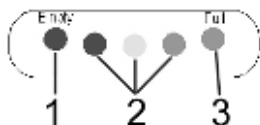
- Rechargeable
- Fonction éclairage de secours
- Affichage de l'état de charge de l'accu
- Lumière permanente lampe halogène 5,5 V / 1 A = 5,5 W
- Fonction clignotement lampe halogène
- Lumière permanente 8 x DEL 7000-9000 mcd

Éléments de branchement et de commande – bouton rotatif



1. Lampe halogène „Clignotement“
2. Lampe halogène „Lumière permanente“
3. ETEINT (AUS)
4. Affichage de la capacité de l'accu
5. Diodes DEL „Lumière permanente“
6. Diodes DEL „Clignotement“

Etat de charge DEL ou affichage de la capacité



1. La DEL rouge clignote – accu vide
2. A la fin de la charge, toutes les DEL s'allument (rouge, jaune, vert)
3. La diode DEL verte clignote pendant le processus de charge

Remarques importantes / astuces pour assurer la longévité de l'accu !

- Avant la première utilisation, mettre en charge pendant env. 24 heures.
- Les piles au plomb durent plus longtemps si elles sont rangées chargées. Rebranchez la lampe de signalisation après utilisation sur le chargeur. La lampe de signalisation peut rester en permanence branchée sur le chargeur. Le processus de charge électronique assure des conditions de charge optimales. De ce fait, l'accu ne risque pas d'être trop chargé.
- Nous ne pouvons malheureusement pas offrir de garantie sur l'ampoule halogène, ni sur les diodes DEL, ni sur l'accu.

Remarque concernant l'environnement : Cette lampe de signalisation comporte un accu au plomb. Les accus au gel de plomb défectueux doivent être jetés dans les déchets spéciaux.

Fonction éclairage de secours :

En cas de panne de courant, la lampe de signalisation s'allume automatiquement. Procédez alors de la manière suivante.

1. Allumez la lampe de signalisation
2. Réglez le type d'éclairage souhaité (halogène/DEL)
3. Branchez le chargeur sur le support du chargeur
4. Branchez le chargeur sur une prise de courant de 230 V – la lampe s'éteint

Simulation fonction éclairage de secours : Débranchez le chargeur de la prise de courant de 230 V – la lampe de signalisation s'allume automatiquement.

Protection électronique contre la décharge profonde : Empêche la décharge profonde qui abîme l'accu. Ce qui prolonge la durée de vie l'accu et contribue à la protection de l'environnement.

Accu : L'accu au gel de plomb de la lampe de signalisation peut être chargé 300 à 400 fois environ. Pour un remplacement, utiliser impérativement un accu de même type.

Remplacement de l'ampoule halogène de 5,5 V : Ouvrir la protection de la lampe en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et la retirer. Dévisser la vis de sécurité de l'ampoule halogène et remplacer l'ampoule. Remonter en procédant en ordre inverse.

Caractéristiques techniques

- 2 niveaux de luminosité : puissance lumineuse max. avec lumière halogène ; env. 15 % avec lumière DEL
- Durée de l'éclairage : halogène env. 2,5 heures ; diodes DEL env. 30 heures
- Portée de l'éclairage : env. 600 m avec lumière halogène ; env. 50 m avec les diodes DEL
- 8 diodes DEL
- Ampoule halogène 5,5 V 1A
- Fonction éclairage de secours
- Accu : 6 V 4 Ah, ne demande aucun entretien, avec protection contre la décharge profonde
- Chargeur 9 V 500 mAh
- Adaptateur 12 V
- Affichage de la capacité de l'accu
- Processus de charge électronique
- Temps de charge : 13 à 14 heures env.
- Verre de la lampe jaune (amovible)
- Protection contre les projections d'eau
- Dimensions (longueur x largeur x hauteur) : 125 x 75 x 300 mm
- Poids : 1,65 kg



Remarque concernant la protection de l'environnement

Lorsqu'il est usagé, ce produit ne peut pas être jeté parmi les ordures ménagères ordinaires. Il doit être déposé dans un point de collecte destiné au recyclage des appareils électriques et électroniques. C'est ce qu'indique le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Par le recyclage et la réutilisation des matières ou d'autres formes de valorisation des anciens appareils, vous prenez part activement à la protection de notre environnement. Renseignez-vous auprès de votre mairie pour connaître les points de collecte ou déchetteries appropriés.

Sous réserve de modifications techniques. Nous ne pourrions être tenus responsables en cas d'erreurs d'impression. 07/2007
IVT Innovative Versorgungs-Technik GmbH, Dienhof 14, 92242 Hirschau
Tél. : 09622 – 71991 0 ; Fax : 09622 – 71991 20 ; www.ivt-hirschau.de ; info@ivt-hirschau.de